

**NACHRICHTEN**

**Fahrradfahrer verunglückt**

SCHAAN – Am Mittwoch, den 28. Juli um ca. 10.20 Uhr ereignete sich in Schaan in der «Duxgasse» ein Fahrradunfall. Aus bislang unbekanntem Gründen verlor der Velofahrer die Kontrolle über sein Fahrrad und stürzte. Nach dem Eintreffen der Polizei wurde er durch die Rettung ins Spital Grabs gebracht. Er zog sich Kopfverletzungen, eine gebrochene Nase und eine Hirnerschütterung zu. (lpl)

**VERANSTALTUNGSKALENDER**

**Freitag, 30. Juli**

SCHAAN – 14 bis 20 Uhr  
Sommerausstellung von Cécile Büchel: Katzenallerlei  
DoMuS  
SCHAAN – 19.30 Uhr  
Schaaner Sommer: 6 Pack  
Rathausplatz (Zell)  
SCHAANWALD – ab 16 Uhr  
Ausstellung: «Die K. & K.-Monarchie Österreichs»  
ETHNO Café  
BUCHS – ca. 20.15 Uhr  
Konzertabend mit «Dixiland seven»  
Fabriggli  
SARGANS – 21 Uhr  
Xy Bar & Dance Club – 70./80./90 Hitparade, Center Club – Taxi Dancer, Liveband  
Center  
ST. GEROLD – 20 Uhr  
Konzert mit Pierre Favre und seine singenden Trommeln  
Propstei St. Gerold  
LUSTENAU – 21 Uhr  
Latino Disco: «Brasilparty mit Banda Zoa live»  
El Mango

**Samstag, 31. Juli**

SCHAAN – 14 bis 18 Uhr  
Sommerausstellung von Cécile Büchel: Katzenallerlei  
DoMuS  
SCHAANWALD – ab 16 Uhr  
Ausstellung: «Die K. & K.-Monarchie Österreichs»  
ETHNO Café  
GRABS – 7 bis 16 Uhr  
Flohmarkt: Antik-/Chilbitag  
Marktplatz  
MAIENFELD – 11 Uhr  
«Wii-kend», das Weinerlebnis der besonderen Art  
Torkel von HP Lampert  
RUST – bis 8. August  
Südafrikanische Wochen  
Europapark

**Sonntag, 1. August**

SCHAAN – 14 bis 18 Uhr  
Sommerausstellung von Cécile Büchel: Katzenallerlei  
DoMuS  
ESCHEN – 14 bis 18 Uhr  
Panorama-Café für Jung und Alt  
Panorama-Café  
BAD RAGAZ – ab 12 Uhr  
Barbecue: «Bundesfeiertag»  
Grand Hotel Ragaz Restaurant Bel-Air  
MAIENFELD – 11 Uhr  
«Wii-kend», das Weinerlebnis der besonderen Art  
Torkel von HP Lampert

**Montag, 2. August**

VADUZ – bis 12. September  
Ausstellung: «Andy Warhol – The late Work»  
Kunstmuseum  
SCHAANWALD – ab 16 Uhr

**Dienstag, 3. August**

SCHAANWALD – ab 16 Uhr  
ESCHEN – 14 bis 18 Uhr  
Panorama-Café: Jassnachmittag  
Panorama-Café

**Mittwoch, 4. August**

SARGANS – 21.00 Uhr  
Xy Bar & Dance Club – Schlager & Oldie  
Abend mit Taxi Dancers  
Center

# Mehr Schmuggeltouristen?

Ab Mitte September kann man über die «grüne Grenze» nach Feldkirch radeln

**MAUREN – Am 16. August wird mit dem Bau des Radweges zwischen Mauren und Feldkirch-Tisis begonnen. Das Volksblatt sprach mit Freddy Kaiser, Vorsteher von Mauren, über das grenzüberschreitende Radwegprojekt.**

• Martin Risch

**Volksblatt: Wie lange besteht der Wunsch nach einer grenzüberschreitenden Fahrradverbindung durch das Riet bis nach Feldkirch?**

**Vorsteher Freddy Kaiser:** Bereits im Konzept Mura von 1992 wurde von der Einwohnerschaft Mauren/Schaanwald eine Radwegverbindung abseits des Strassenverkehrs von Liechtenstein nach Feldkirch gefordert.

**Wird mit dem neuen Fahrradweg dem Bedürfnis der Bevölkerung Rechnung getragen?**

Die Projektgruppe BEMF (Fahrradweg Bendern-Eschen-Mauren-Egelsee-Feldkirch) hat sich im Rahmen des Mikronetzwerkes «Gemeinden mobil – Interreg IIIA» sehr stark für die grenzüberschreitende Radwegverbindung eingesetzt. Bei der Bürgerinitiative «Eschevital» hat sich zudem parallel zu dem vorliegenden Projekt eine weitere Interessensgruppe formiert, die sich für eine Radwegverbindung von Bendern nach Feldkirch einsetzt.

**Wie gestaltete und gestaltet sich die Zusammenarbeit mit dem Land?**

Das Land Liechtenstein so wie die Gemeinde Mauren sind sehr



FOTO PAUL TRUMMER

**Freddy Kaiser, Vorsteher von Mauren: «Oberstes Ziel sollte sein, die Grenzbarriere für Radfahrer möglichst gering zu halten.»**

interessiert an einem Ausbau des grenzüberschreitenden Wegnetzes. Die Zusammenarbeit funktionierte in allen Belangen hervorragend.

**Wer hat festgelegt, wie der Radweg zu verlaufen hat?**

Das Tiefbauamt hat zusammen mit der Bauverwaltung Mauren die Möglichkeiten für eine provisorische Verbindung geprüft und die einfachste Wegführung als Übergangslösung festgelegt. Bis auf die letzten 160 m werden bestehende Wege benutzt, welche grösstenteils im Besitz der

Gemeinde Mauren sind. Die Gemeinde Mauren hat dem Land Liechtenstein das Recht eingeräumt, die bestehenden Riedwege zu benutzen und auf dem restlichen Teilstück von ca. 160 m den Radweg bis zur Landesgrenze zu verwirklichen.

**Welche Kosten sind budgetiert und wie werden diese zwischen der Gemeinde und dem Land aufgeteilt?**

Da es sich um ein Landesprojekt handelt, werden die Kosten zur Realisierung des Radweges vollum-

fänglich vom Land Liechtenstein getragen. Die Kosten sind im Strassenbau Budget 2004 vom Land berücksichtigt.

**Der Fahrradweg soll über die «grüne Grenze» geführt werden, muss man mit mehr Schmuggeltouristen rechnen?**

Nein das glaube ich nicht. Das Maurer Ried ist vom Zollamt her gut überschaubar, und zudem könnten zu jeder Zeit auch Stichproben von den Zollbeamten durchgeführt werden. Oberstes Ziel sollte sein, die Grenzbarriere für Radfahrer möglichst gering zu halten und den Radweg so attraktiv wie möglich zu machen.

**Wird der Fahrradweg auch das Projekt «Egelsee» aufwerten?**

Der Egelsee ist als Rückhalteweither für die Esche geplant. Dieser Rückhalteweither soll ungefähr an der Stelle des in früheren Jahren in diesem Gebiet befindlichen Egelsee zu stehen kommen. Er soll gleichzeitig auch eine Naturoase für Pflanzen und der Tierwelt darstellen.

**Wann soll mit dem Bau des Egelsees begonnen werden und wann rechnen Sie mit dessen Fertigstellung?**

Der Egelsee sollte voraussichtlich im Jahr 2007 umgesetzt werden. Die Bauarbeiten werden sich auf die Wintermonate konzentrieren, wenn der Riedboden gefroren ist.

**Sind Sie selber aktiver Radfahrer?**

Mit meiner Familie mache ich kleinere und grössere Radtouren in der nahen Umgebung.

## Sommeraktion: Liechtenstein entdecken

Mit dem Volksblatt Liechtensteiner Unternehmen besuchen

**SCHAAN – Anmelden und entdecken – das ist das Motto für die Volksblatt-Sommeraktion, bei der Sie ab dem 3. August dabei sein und Liechtenstein von einer anderen Seite kennen lernen können.**

• Cornelia Hofer

Wollten Sie schon immer wissen, wer sich hinter der Firma Menü Service AG in Nendeln versteckt? Möchten Sie hinter die Kulissen des Kunstmuseums schauen? Oder interessiert es Sie, wo heimisches Holz verarbeitet wird? Wie wärs mit einer Weindegustation in der Hofkellerei oder einem Treffen mit Regierungschef Otmar Hasler? Oder ein Besuch in der Keramik Schädler in Nendeln?

All das und noch viel mehr ermöglicht Ihnen das Volksblatt zwischen dem 3. und 13. August.



Am 6. August können Sie mit dem Volksblatt das Kunstmuseum besuchen.

Der Startschuss zur Volksblatt-Sommeraktion fällt am Dienstag, 3. August um 9 Uhr bei der Menü Service AG in Nendeln, wo Lager- und Produktionsküche besichtigt

werden können und anschliessend ein Brunch auf dem Programm steht. Eine Führung mit anschließender Weindegustation in der Hofkellerei ist für den Donnerstag, 5. August ab 16 Uhr vorgesehen und

am Freitag gehts ins Kunstmuseum Liechtenstein in Vaduz durch die Ausstellungen «Andy Warhol – The Late Work und Dialog: Europa – Amerika».

Den Auftakt zur zweiten Woche macht die Keramik Schädler in Nendeln am Dienstag, 10. August ab 9.30 Uhr. Am Mittwoch erwartet Sie Regierungschef Otmar Hasler im Regierungsgebäude in Vaduz um 9.30 Uhr und donnerstags gehts ab 16 Uhr zum Frommelt Holzbau in Schaan. Den Abschluss macht am Freitag, 13. August, 14 Uhr, die Inficon Balzers.

**Anmelden und dabei sein**

Damit Sie bei diesen interessanten und lehrreichen Besichtigungen dabei sein können, müssen Sie einzig den untenstehenden Anmelde-talon ausschneiden und an die Volksblatt-Redaktion schicken. Wir freuen uns auf Sie!

## VOLKSBLATT-SOMMERAKTION

ENTDECKEN SIE LIECHTENSTEIN MIT DEM VOLKSBLATT

Ich will dabei sein bei: (bitte ankreuzen)

- Dienstag, 3.8., 9 Uhr: Menü Service AG, Nendeln
- Mittwoch, 4.8., 9.30 Uhr: Milchhof So **!!!AUSGEBUCHT!!!**
- Donnerstag, 5.8., 16 Uhr: Hofkellerei Vaduz, mit Degustation (Unkostenbeitrag von Fr. 10.–)
- Freitag, 6.8., 10 Uhr: Kunstmuseum Liechtenstein, Vaduz
- Dienstag, 10.8., 9.30 Uhr: Keramik Schädler, Nendeln
- Mittwoch, 11.8., 9.30 Uhr: Regierungsgebäude, Vaduz

- Donnerstag, 12.8., 16 Uhr: Frommelt Holzbau, Schaan
- Freitag, 13.8., 14 Uhr: Inficon, Balzers

NAME, VORNAME:

WOHNORT:

TELEFON:

TALON SCHICKEN AN:

LIECHT. VOLKSBLATT, ZOLLSTRASSE 13, 9494 SCHAAN